

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 70 (1983)  
**Heft:** 1/2: Diskurs über einen Bau = Débat sur un bâtiment = Discussion on a building

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Werk, Bauen+Wohnen  
70./37. Jahrgang

**Herausgeber / Editeur**  
Verlegergemeinschaft  
Werk, Bauen+Wohnen

BSA Bund Schweizer Architekten  
FAS Fédération des Architectes  
Suisse  
Verlag Bauen+Wohnen GmbH,  
Zürich

**Adresse:** Verlag, Redaktion und  
Inseratenverwaltung  
**Adresse:** Editeur, rédaction et  
publicité  
Verlegergemeinschaft  
Werk, Bauen+Wohnen  
Vogelsangstrasse 48, 8006 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

**Verbände / Associations**  
Offizielles Organ des BSA / FAS  
Organe officiel de l'Œuvre OEV  
VSI Vereinigung Schweizer  
Innenarchitekten  
Association Suisse des Architectes  
d'Intérieur

**Redaktion / Rédaction**

Paolo Fumagalli  
Ernst Hubeli  
Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

verantwortlich für VSI-Beilage:  
Kurt Culeto

**Redaktionskommission /**  
**Comité de rédaction**

Jacques Blumer  
Richard Brosi  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke  
Rodolphe Lüscher  
Prof. Jacques Schader

**Freie Mitarbeiter in der Schweiz /**  
**Collaborateurs en Suisse /**  
**Collaborators in Switzerland**  
Mario Botta, Lugano  
Dr. Lucius Burckhardt, Basel  
Peter Egli, Bern  
Jacques Gubler, Lausanne  
Peter Killer, Zürich  
Erwin Mühlstein, Genf  
Dr. Werner Oechslin, Zürich  
Diego Peverelli, Zürich und Genf  
Martin Vogelsang, Basel

**Korrespondenten im Ausland /**  
**Correspondants à l'étranger /**  
**Correspondents abroad**  
Prof. Kurt Ackermann, München  
Emilio Battisti, Milano  
Alan Colquhoun, London  
Michael Dennis, Princeton  
Frau Marjut Järvi, Dunker, Toronto  
Prof. Klaus Dunker, Toronto  
Prof. J.P. Kleihues, Berlin  
Prof. Panos Koulermos, Los Angeles  
Arnulf Lüthiger, Den Haag  
Prof. Christian Norberg-Schulz,  
Oslo und Rom  
Ionel Schein, Fontenay-aux-Roses

Claude Schnaitt, Paris  
Dietmar Steiner, Wien

Regelmässige Mitarbeiter für  
Übersetzungen:  
Jacques Debains,  
Heinrich Helfenstein,  
Hull's school,  
Susanne Leu,  
Gaïda Löhr

**Redaktionssekretariat /**  
**Secrétariat de rédaction**  
Rosmarie Helsing

**Layout:** Emil E. Maurer  
**Titelblatt:** Moritz Zwimpfer

**Lithos**  
Nievergelt Repro AG,  
Zentralstrasse 12, 8003 Zürich

**Druck / Impressum**  
Zollikofer AG, Fürstenlandstr. 122,  
9001 St.Gallen, Tel. 071/29 22 22

**Geschäftsleitung / Direction**

Willi E. Christen  
Gilbert Pfau  
Daniel Nievergelt  
Hans Reinhard

**Inseratenverwaltung / Publicité**  
Gilbert Pfau  
Anne-Marie Böse

**Abonnementsverwaltung**  
**Abonnements**  
Zollikofer AG, Fürstenlandstr. 122,  
9001 St.Gallen, Tel. 071/29 22 22

Nachdruck aus  
Werk, Bauen+Wohnen, auch mit  
Quellenangabe, ist nur mit  
Bewilligung des Verlages gestattet.

**Abonnementspreise**

Jahresabonnement:  
Inland Fr. 99.– inkl. Porto  
Ausland Fr. 110.– inkl. Porto  
Studentenrabatt Fr. 25.–

Einzelhefte:  
Inland Fr. 12.– inkl. Porto  
Ausland Fr. 14.– inkl. Porto

Abbestellungen können nur  
berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor  
Abonnementsschluss eintreffen,  
andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.

**Tarif de l'abonnement**

Abonnement annuel:  
Suisse Fr. 99.– port inclus  
Etranger Fr. 110.– port inclus  
Rabais pour étudiants: Fr. 25.–  
Vente à l'exemplaire:  
Suisse Fr. 12.– port inclus  
Etranger Fr. 14.– port inclus

Les résiliations d'abonnement ne  
peuvent être considérées que si elles  
nous parviennent au moins 8  
semaines avant l'expiration de  
l'abonnement. Dans le cas contraire,  
l'abonnement est considéré comme  
étant renouvelé.

Für nicht angefordertes Material  
übernimmt die Redaktion keine  
Verantwortung.

La rédaction n'est pas responsable  
des documents qu'elle n'a pas exigés.

The editors assume no responsibility  
for unclaimed material.

**Redaktionelle Mitarbeiter**

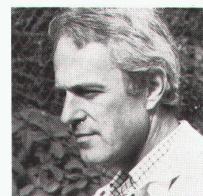
**Christian Norberg-Schulz**, geboren 1926 in Oslo. Studium an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich. Diplom 1949. Anschliessend Architekturstudium an der Harvard University und am Norwegian Institut in Rom. Seit 1966 Professor für Architektur an der Universität Oslo. Seine wichtigsten Arbeiten sind: «Michelangelo Architetto» 1958, «Intentions in Architecture» 1963, «Kilian Ignaz Dientzenhofer e il barocco boemo» 1968, «Existence, Space and Architecture» 1970.



**Alberto Sartoris**, geboren 1901 in Turin. Studien in Genf und Turin. Schüler von Henri Gallay, Schüler und Mitarbeiter von Annibale Rigotti und Raimondo d'Aronco. Architekt und Planer FAS/SIA/FSAI/OEV, Dr. h.c. der Ecole polytechnique fédérale Lausanne, Schriftsteller, Kritiker und Kunsthistoriker. Professor an der EPFL Lausanne, Architekturabteilung, für Geschichte der Stadtplanung. Seit 1920 Mitglied der künstlerischen Avantgarde Europas, insbesondere der italienischen. Diverse Ausstellungen in Europa und Amerika.



**Santiago Calatrava**, geboren 1951 in Valencia (Spanien). 1968/69 Besuch der Kunstgewerbeschule in Valencia. 1969–1973 Architekturstudium an der Politecnischen Hochschule in Valencia, 1974 Nachdiplomstudium in Urbanistik. 1975–1979 Bauingenieurstudium an der ETHZ. 1979/80 Doktorarbeit über «Die Faltsbarkeit von Fachwerk». Assistent am Institut für Hochbautechnik, Assistent am Institut für Flugzeugstatik und Leichtbau. Seit 1981 eigenes Büro in Zürich.



**Pierre von Meiss**, geboren 1938; Architekturstudium an der Ecole Polytechnique Fédérale in Lausanne. Anschliessend Mitarbeiter in verschiedenen Architekturbüros in Genf und den USA. 1968–1970 Assistent an der Cornell University, seit 1970 Professor für Architektur an der EPFL Lausanne. Gründung des LEA (Laboratoire d'Expérimentation Architecturale), des Ausstellungs- und Vortragsprogramms der Architekturabteilung.

### In eigener Sache

Seit der Zusammenlegung der beiden Zeitschriften Werk und Bauen+Wohnen im Jahre 1980 war Jean-Claude Steinegger als Redaktor tätig. Ende letzten Jahres hat er seine publizistische Mitarbeit an unserer Zeitschrift beendet, um sich wieder vermehrt den Aufgaben seines eigenen Architekturbüros widmen zu können. Am Aufbau der Publikation «Werk, Bauen+Wohnen» war Herr Steinegger massgebend beteiligt. Für seinen grossen Einsatz dankt ihm die Geschäftsleitung der Verlegergemeinschaft herzlich.

Dank der erfreulichen Entwicklung unserer Zeitschrift konnten wir das Redaktionsteam wesentlich verstärken: Paolo Fumagalli, Architekt ETH/BSA, und Ernst Hubeli, Architekt ETH, sind unsere neuen verantwortlichen Redaktoren. Sie bilden zusammen mit Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Kunsthistorikerin, die seit der Gründung der Verlegergemeinschaft verantwortliche Redaktorin ist, nun ein – wie wir meinen – sehr fachkompetentes Dreierteam, welches das redaktionelle Spektrum unserer Zeitschrift erweitern wird.

Wir sind überzeugt, dass es der neuen Redaktion zusammen mit der Redaktionskommission und unseren Mitarbeitern aus dem In- und Ausland gelingen wird, die gesteckten Ziele von «Werk, Bauen+Wohnen» zu realisieren. *Die Geschäftsleitung*

### Communication interne

Depuis la fusion des deux revues Werk et Bauen+Wohnen en 1980, Jean-Claude Steinegger occupait le poste de rédacteur. A la fin de l'année dernière, il a mis fin à cette activité au sein de notre revue afin de pouvoir mieux se consacrer à son propre bureau d'architecture. La participation de Monsieur Steinegger a joué un rôle décisif dans la mise sur pied de la revue «Werk, Bauen+Wohnen» et la direction de notre Communauté d'Editeurs le remercie vivement de son engagement.

Forts du développement encourageant de notre revue, nous avons pu élargir notre équipe de rédaction au sein de laquelle Paolo Fumagalli, architecte ETH/BSA, et Ernst Hubeli, architecte ETH, deviennent nos nouveaux rédacteurs. Avec Madame Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, docteur en histoire de l'art rédactrice responsable depuis la constitution de la Communauté d'Editeurs, nous pensons qu'ils forment un trio de spécialistes très compétents qui saura élargir le spectre rédactionnel de notre revue.

Nous sommes persuadés que, de concert avec la commission rédactionnelle et nos collaborateurs en Suisse et à l'étranger, ils réussiront à atteindre les objectifs fixés pour «Werk, Bauen+Wohnen». *La Direction*

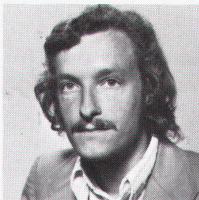
### On Our Own Behalf

Since the two magazines Werk and Bauen+Wohnen merged in 1980, Jean-Claude Steinegger was one of our editors. With the end of last year his journalistic cooperation found its end, too. From now on he plans to concentrate chiefly on the problems posed by his own architect's office. "Werk, Bauen+Wohnen" was decisively influenced by his contribution. Thus, the executive staff of its editorial cooperative want to express their sincere gratitude for his work.

Thanks to the more than a little satisfactory development our magazine has shown, we were able to enlarge our editors' team: Paolo Fumagalli, architect ETH/BSA, and Ernst Hubeli, architect ETH, are the new editors responsible for our magazine. Together with Dr Ulrike Jehle-Schulte Strathaus (art historian), who has since the founding of our editorial cooperative been one of our leading editors, they will form a very competent trio, intent on enlarging the editorial scope of our magazine.

We are convinced our new team of editors, in cooperation with our editorial committee and our staff in Switzerland and abroad, will succeed in reaching the aims of "Werk, Bauen+Wohnen" we agreed on. *The Management*

### Die Redaktion



**Paolo Fumagalli**, 1941 in Lugano geboren. Architekt, Diplom der ETH Zürich 1967. 1970–1982 Lehrtätigkeit für Architekturentwurf und Architekturtheorie am Technikum Lugano; 1972–1982 Chefredaktor des Architekturteils der Rivista Tecnica della Svizzera Italiana. Sendungen über moderne Architektur im Tessiner Fernsehen. Architekturbüro in Lugano zusammen mit Mauro L. Buletti.



**Ulrike Jehle-Schulte Strathaus**, geboren 1944 in Lörrach. Humanistisches Gymnasium. Studium der Kunstgeschichte, klassischen Archäologie, Germanistik in München und Basel. Dissertation: «Das Zürcher Kunstmuseum – ein Museumsbau von Karl Moser»; 1975 in Basel. 1975–1980 Leiterin des Archivs für moderne Schweizer Architektur am Institut GTA der ETH Zürich.



**Ernst Hubeli**, geboren 1947 in Zürich, Studium an der ETHZ, Diplom 1973. Studium in Publizistik und Städtebau an der TU und FU in West-Berlin. Seit 1976 Tätigkeit als Redaktor und Publizist, Veröffentlichungen auf den Gebieten der Architektur, des Städtebaus und der Umweltplanung. Seit 1981 eigenes Büro mit Mario Broggi, Prof. Wolf Jürgen Reith und Fritz Ryser.